

# Jättesanasto

Avfallsordlista

| Kieliviesti 3/2005, Hannele Ennab |                                                    |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------|
| Svenska                           | Suomeksi                                           |
| aerob behandling                  | aerobinen käsittely                                |
| anaerob behandling                | anaerobinen käsittely                              |
| avfall                            | jäte                                               |
| avfallsbehandling                 | jätteiden käsittely                                |
| avfallsdeponi                     | jätteiden varastointipaikka                        |
| Avfallsforskningsnämnden          | jätteen tutkimuslautakunta                         |
| avfallsförbränning                | jätteen poltto                                     |
| avfallsförordning                 | jäteasetus                                         |
| avfallsförvar                     | jättesäilytys                                      |
| avfallshantering                  | jätehuolto, jätteen käsittely                      |
| avfallsordning                    | jätehuoltomääräys                                  |
| avfallsproducent                  | jätteen tuottaja                                   |
| avfallssortering                  | jätteen lajittelu, jätteiden lajittelu             |
| avfallsupplag                     | kaatopaikka                                        |
| avfärgning                        | siistaus                                           |
| balning                           | paalaus                                            |
| BAT, bästa tillgängliga teknik    | BAT, paras käytettävissä oleva tekniikka           |
| batteri                           | paristo; akku                                      |
| batteriholk                       | paristolaatikko, paristonkeräysastia, paristopöytä |
| behållare                         | säiliö                                             |
| bergförvar                        | loppusijoitus kallioiloihin, kalliosijoitus        |
| bioavfall                         | biojäte, eloperäinen jäte                          |
| biobränsle                        | biopolttoaine                                      |
| biocell                           | biosolu                                            |
| biogas                            | biokaasu, mädätyskaasu                             |
| biologisk behandling              | biologinen käsittely                               |
| biologiskt avfall                 | biojäte, eloperäinen jäte                          |
| biologiskt nedbrytbar             | biohajoava, biologisesti hajoava                   |
| blandavfall                       | sekajäte                                           |
| blybatteri                        | lyijyakku                                          |
| bortskaffande                     | (jätteiden) poiskuljetus                           |
| brännbart avfall                  | palava jäte                                        |
| byggavfall                        | rakennusjäte                                       |
| deponering                        | jätteiden loppusijoitus                            |
| deponi                            | varastointipaikka, kaatopaikka                     |
| deponicell                        | (varastointipaikan t. kaatopaikan) solu            |
| deponigas                         | kaatopaikkakaasu                                   |

| <b>Svenska</b>                             | <b>Suomeksi</b>                                                   |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| dioxin                                     | dioksiini                                                         |
| elavfall                                   | sähköjäte                                                         |
| elektronikavfall                           | elektroniikkajäte                                                 |
| elektroniskt avfall                        | elektroniikkajäte                                                 |
| el- och elektroniskt avfall                | sähkö- ja elektroniikkajäte, SER-jäte                             |
| energimärkning                             | energiamerkintä                                                   |
| energiutvinning                            | (jätteiden) energiakäyttö                                         |
| energiåtervinning                          | (jätteiden) energiakäyttö                                         |
| EU-blomman                                 | eurokukka, EU-kukka                                               |
| farligt avfall                             | ongelmajäte, vaarallinen jäte                                     |
| fast avfall                                | kiinteä jäte                                                      |
| fastighetsnära insamling                   | keräys jätteen syntypaikalta, kiinteistökohtainen (jätteen)keräys |
| fastighetsnära (käll)sortering             | kiinteistökohtainen (syntypaikka)lajittelu                        |
| flygaska                                   | lentotuhka                                                        |
| flytande avfall                            | nestemäinen jäte                                                  |
| fraktion                                   | jae, fraktio                                                      |
| förbränningsbart avfall                    | polttokelpoinen jäte, poltettava jäte                             |
| förny(else)bar                             | uusiutuva                                                         |
| förpackningsavfall                         | pakkausjäte                                                       |
| förpackningsdirektiv                       | pakkausedirektiivi                                                |
| förpackningsförordning                     | pakkausasetus                                                     |
| förpackningsinsamling                      | pakkausten keräys                                                 |
| Förpackningsinsamlingen                    | Pakkauskartonginkeräys                                            |
| Förpacknings- och tidningsinsamlingen, FTI | Pakkauskartongin- ja sanomalehtipaperinkeräys                     |
| förpackningsproducent                      | pakkauskartongin tuottaja                                         |
| giftavfall                                 | myrkyllinen jäte, myrkkyjäte                                      |
| grovavfall                                 | tilaa vievä jäte, karkea jäte                                     |
| grovsopor                                  | tilaa vievä jäte, karkea jäte                                     |
| grovsoprum                                 | karkean jätteen jätehuone, tilaa vievän jätteen jätehuone         |
| grovsortering                              | karkea lajittelu                                                  |
| hushållsavfall                             | kotitalousjäte, talousjäte, yhdyskuntajäte                        |
| icke brännbart avfall                      | palamaton jäte                                                    |
| icke-förnyelsebar                          | uusiutumaton                                                      |
| industriavfall                             | teollisuusjäte                                                    |
| inert avfall                               | pysyvä jäte, inertti jäte                                         |
| insamling                                  | jätteenkeräys, jätteiden keräys                                   |
| insamlingsstation                          | keräyspiste                                                       |
| järnavfall                                 | rautajäte                                                         |
| kemikalieavfall                            | kemikaalijäte                                                     |

## Kieliviesti 3/2005, Hannele Ennab

| <b>Svenska</b>              | <b>Suomeksi</b>                                              |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------|
| knappcells batteri          | nappiparisto                                                 |
| kompaktor                   | kompaktori, puristin(laite), jätepuristin                    |
| kompost                     | komposti                                                     |
| kompostbehållare            | kompostori                                                   |
| komposterbar                | kompostoitava                                                |
| kompostering                | kompostointi                                                 |
| kompostkäril                | kompostiastia, kompostisäiliö                                |
| konvertering                | muokkaus; prosessointi                                       |
| kraftpapper                 | voimapaperi                                                  |
| kretslopp                   | kiertokulku                                                  |
| kvicksilverbatteri          | elohopeaparisto                                              |
| källsortering               | syntypaikkalajittelu, esilajittelu                           |
| kärlavfall                  | astiajäte                                                    |
| köksavfall                  | keittiöjäte, talousjäte                                      |
| lakvatten                   | suotovesi                                                    |
| läkemedelsavfall            | lääkejäte                                                    |
| lättnedbrytbart avfall      | helposti hajoava jäte                                        |
| matavfall                   | ruokajäte                                                    |
| materialbolag               | materiaaliyhtiö                                              |
| materialåtervinning         | uusiokäyttö                                                  |
| metallavfall                | metallijäte                                                  |
| miljöbalken                 | ympäristökaari                                               |
| miljöbod                    | jätekatos, jätehuone; ongelmajätekontti<br>ongelmajätekatos  |
| miljödepartement            | ympäristöministeriö                                          |
| miljodomstol                | ympäristötuomioistuin                                        |
| miljöfarlig                 | ympäristölle vaarallinen                                     |
| miljöfarligt avfall         | ympäristölle haitallinen jäte, ympäristölle vaarallinen jäte |
| miljöförvaltning            | ympäristöhallinto                                            |
| miljömärke                  | ympäristömerkki                                              |
| miljömärkning               | ympäristömerkintä                                            |
| miljö- och hälsoskyddsnämnd | ympäristön- ja terveydensuojelulautakunta                    |
| miljöråd                    | ympäristöneuvos; ympäristöneuvosto                           |
| miljöskadlig                | ympäristöä vahingoittava, ympäristölle haitallinen           |
| miljöstation                | keräyspiste, keräyspaikka; ongelmajätteiden keräyspiste      |
| Miljövårdsberedningen       | ympäristönsuojelun ympäristönsuojelun                        |
| miljövänlig                 | ympäristöä haittaamaton, ympäristöä säästävä                 |
| miljövänligt papper         | ympäristöä säästävä paperi                                   |
| Miljööverdomstolen          | ympäristöylioikeus                                           |
| oljeavfall                  | öljyjäte                                                     |

## Kieliviesti 3/2005, Hannele Ennab

| <b>Svenska</b>      | <b>Suomeksi</b>                  |
|---------------------|----------------------------------|
| organiskt avfall    | orgaaninen jäte                  |
| pant                | pantti                           |
| PET-flaska          | PET-pullo                        |
| polyeten, PE        | polyeteeni                       |
| polypropen, PP      | polypropeeni                     |
| polystyren          | polystyreeni                     |
| producentansvar     | tuottajan vastuu, tuottajavastuu |
| radioaktivt avfall  | radioaktiivinen jäte             |
| renhållningsordning | jätehuoltomääräys                |
| renhållningstaxa    | puhtaanapitomaksu                |
| restavfall          | loppujäte                        |
| returfiber          | uusiokuitu                       |
| returfiberpapper    | uusiopaperi                      |
| returglas           | palautuspullo, keräyslasi        |
| returmetall         | keräysmetalli                    |
| returpapper         | keräyspaperi                     |
| returprodukt        | kierrätystuote                   |
| returråvara         | uusioraaka-aine                  |
| returwell           | keräys(aalto)pahvi               |
| riskavfall          | riskijäte                        |
| rivningsavfall      | purkujäte                        |
| rökgas              | savukaasu                        |
| rötning             | mädätys                          |
| separering          | erottelu                         |
| skrot               | romu                             |
| skrymmande avfall   | tilaa vievä jäte, karkea jäte    |
| skärande avfall     | viiltävä jäte                    |
| slagg               | kuona                            |
| slaggrus            | kuonahiekka                      |
| slamavfall          | lietejäte                        |
| slutförvaring       | loppusijoitus                    |
| smittfarligt avfall | tartuntavaarallinen jäte         |
| smittförande avfall | tartuntavaarallinen jäte         |
| sopbehållare        | jätessäiliö                      |
| sopbil              | jätteenkuljetusauto, jäteauto    |
| sophantering        | jätteenkäsittely                 |
| sophämtning         | jätteenkeräys, jätteiden keräys  |
| sopkärl             | jäteastia, jätessäiliö           |
| sopnedkast          | jätekuilu                        |
| sopor               | jätteet                          |
| soprum              | jätehuone                        |

## Kieliviesti 3/2005, Hannele Ennab

| <b>Svenska</b>                              | <b>Suomeksi</b>                                    |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| sopsortering                                | jätteiden lajittelu, jätteenlajittelu              |
| sopsorteringssystem                         | jätteidenlajittelujärjestelmä                      |
| sopsäck                                     | jätesäkki                                          |
| soptipp                                     | kaatopaikka                                        |
| sortering                                   | lajittelu                                          |
| Statens råd för kärnavfallsfrågor,<br>KASAM | Valtion ydinjäteasiain neuvosto                    |
| stickande avfall                            | pistävä jäte                                       |
| stålavfall                                  | teräsjäte                                          |
| svanmärke                                   | joutsenmerkki                                      |
| Svenska Renhållningsverksföreningen,<br>RVF | Ruotsin puhtaanapitolaitosyhdistys                 |
| trädgårdsavfall                             | puutarhajäte                                       |
| underjordsförvar                            | maalainen varastointi                              |
| uppsamling                                  | keräys                                             |
| utsläpp                                     | päästö                                             |
| varmkompost                                 | lämpökompostori, lämpöeristetty kompostori         |
| varuproducent                               | tavarantvalmistaja, tavarant tuottaja              |
| vidareutnyttjande                           | hyödyntäminen, hyötykäyttö, kierrätys, uusiokäyttö |
| växthuseffekt                               | kasvihuoneilmiö                                    |
| återanvändning                              | uudelleenkäyttö, kierrätys                         |
| återvinning                                 | uusiokäyttö, hyödyntäminen, kierrätys              |
| återvinningsanläggning                      | kierrätyslaitos                                    |
| återvinningsbar                             | kierrätyskelpoinen                                 |
| återvinningscentral                         | kierrätyskeskus                                    |
| återvinningsgrad                            | kierrätysaste                                      |
| återvinningsprodukt                         | uusiotuote                                         |
| återvinningsstation                         | kierrätyspiste                                     |
| återvunnet material                         | uusiomateriaali                                    |